

=====  
=====  
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA\_Reg1751\_128.jpg

Processed: 2026-04-03T16:25:30.376Z

Processing time: 134.8s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.  
=====  
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letter of appointment (procuratorship) followed by a royal mandate  
LANGUAGE(S): Latin, Aragonese

TRANSCRIPTION:

[Folio number, top right corner]

Lxiiiij

[Document 1: Latin]

Nos Johannes dei gratia Rex Aragonum et cetera notabilia et accepta servicia nobis per vos  
Alfonsum ducem Gandie et comitem Appuriarum et cetera  
primum ducem Recordantes que sacratissimo domino nostro  
et patri benivolentia compotentes nos assignam[us]  
Indum tenore p[rese]ntis damus et concedimus gestores nobis  
et sacris mandantes ut hanc sanctam fideli complacere  
eidem ut seu per se seu per alium aut alios unum vel plures  
aut sui noluit loco vestri deputat tractando in  
vestris manibus et firmonibus hanc p[rese]ntibus  
Datum Barchinone decima die octobris anno domini millesimo ccc<sup>o</sup> octuagesimo septimo  
Petrus de Beniaure

[Inter-document note in a different hand]

{ Data ut supra et  
protho[notario] de bonipuce[?] }

[Document 2: Aragonese]

Don Johan por la gracia de dios Rey de Aragon a los amados et fieles nuestros el  
noble et gobernador del regno de aragon sobrejunteros de jaca et de huesca et  
sobarbe et otros baylles et aquales quier otros oficiales del dicto regno a los quales  
las p[rese]ntes p[er]vendra salut et dilectionem Entendimos con grant desplacer  
que por quanto stoo bandos et asmosos[?] por una radio  
de nuestro regno que por otra part stoo bandos et asmosos[?] de navarra  
entran comarcas et despensas et anda es muyt grant dapnifficato et danyos  
et roynos et ja seguidos no solament en las p[er]sonas et bienes de nuestros subditos  
sino en los nuestros et por aquesto ag[ues]tos feytas las devidas  
deliberaciones con nuestro consello la qual cosa remediar  
por su effecto et por conpaçion et piadad que havemos de nuestros subditos  
nos avemos feyto p[ri]nceps et ordenat que por aduyr et levar effecto la dita deliberacion  
deliberament cavalgat nos partamos en campo et p[er]sonalment nos façamos  
tal castigo en malos et luengos lo haveyan en memoria para siempre E por que  
maravellados et sguayados muyto ademas como nosotros sabiendo la neccessidat  
en que nos demore et oyendo esto et tan mala nouyda

ayudar de vuestra p[er]sona et ayuda nos demore et  
vos fazer en ag[ues]tas pro dicto quales haviades  
en vos et lugar nuestro qui somos vuestro Rey et  
vuestro senyor natural como vuestros deprimidos otras cosas assy dañosas  
a los bandos por nos dada de que todos gualment a p[re]star et  
ayudar mal general et a los bandos por nos dada de que todos  
de fueser pena sendos nos a los pobres et ally do devides  
vos de puro recaudo et pero de nuestro nos donca et puros  
poder del dito Reyno por que regundido nos fuessemos et c[etera]

#### PALEOGRAPHIC NOTES:

- **Document 1:** The first document is a Latin letter appointing Alfonso, Duke of Gandia and Count of Empúries, as a procurator. The date, October 10, 1387, is clearly written and falls within the register's known date range. The subscription is that of the secretary Pedro de Beniure, as expected for this register.
- **Inter-document note:** A note in a slightly later, more cursive hand has been added between the two documents. The reading `protho[notario] de bonipuce[?]` is tentative; `bonipuce` may be a personal name or place name, but the reading is uncertain.
- **Document 2:** The second document is a royal mandate in Aragonese addressed to officials of the kingdom. It concerns the problem of armed bands (`bandos`) from both Aragon and Navarre causing damage. The king announces his intention to personally lead a campaign to punish them.
- **asmoros[?]**: This word, appearing twice, is difficult to read with certainty. It could be `as moros` ("as Moors"), but the context of `bandos` (factions, armed bands) makes this interpretation less likely unless it refers to specific bands. It might be a proper name for a type of band or a specific group, `asmoros`. The reading remains uncertain.
- **ag[ues]tos / ag[ues]tas**: This abbreviation, written as `ag` with a horizontal stroke through the ascender of the `g` and an `os` / `as` ending, is a common form for `aquestos` / `aquestas` ("these") in this period's script.

#### CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

#### # STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

## ACA, Cancelleria, Registros, núm. 1751, fol. LXIII<sup>o</sup> (64r)

---

#### ## 1. RECONCILED TRANSCRIPTION

### [Folio number, top right corner]  
Lxiiij

### [Document 1: Latin — Royal Grant/Acknowledgment]

Nos Joh[anne]s Rex Notabilia et accepta s[er]vicia nob[is] p[er] vos Egu[m] [?] et sp[ecta]bilem vir[um]  
Alfonsum q[uo]nd[am] Gand[ie] ducem ac comit[em] Rippacurcie et d[e]inde co[n]sanguin[eu]m  
n[ost]r[u]m caris-  
simu[m] d[omi]na Recordant[es] q[uo]d s[er]vicia[m] m[er]ito in[de] p[ro]d[u]c[u]m u[t] [?] vos q[ue]  
p[ri]ma  
et p[ri]nca benivolencia co[n]plexim[us] n[os] p[re]fa[t]am[us] gra[tia] largitatis iq[ue] ex p[re]missis  
p[er]d[itu]m tenor[e] p[rese]n[tis] dam[us] et co[n]cedim[us] gratios[e] nob[is] q[ua]d[ra]ge[n]t[as] mille  
flore[n]os auri de  
Arag[onia] q[ua]nd[iu]cit[a] q[ue] ba[n]t sac[r]an[cti] fideli co[n]placet[ur] et Ber[na]rdar[i]o n[ost]ro  
P[et]ro Mar-  
ti[ni]des q[ue] de p[or]ta curie n[ost]re q[ue] ept [?] ul ext per[o] eum d[i]c[t]os q[ua]d[ra]ge[n]t[as] mille  
flor[enos] nob[is]  
aut cui vol[uer]it[is] loco v[est]ri p[ro]solvat R[e]cap[i]ando in solucion[e] q[ui]nq[ue] cum apocha s[eu]

recept[is] Man[us] en t[esti]monij[que] hanc fieri jussim[us] n[ost]ro ¶ Sigillo ¶ S[e]c[re]to m[u]nita[m]  
Dat[a]  
Barchin[one] p[ri]ma die q[ua]d[ra]g[esim]i [?] An[n]o a nat[ivitate] d[omi]ni M° CCC° lxxx° s[e]p[t]i[m]o  
{ Domi[n]a affu[it] [?] m[andavit]  
P[etrus] d[e] Beniure }

### [Document 2: Aragonese — Royal Mandate]

Don Joh[a]n Rey alos amados et fieles n[uest]ros el Portar-  
voz [?] et Governador en[e]l Regno darago[n] Sobrejunteros de Jaca de huesca et  
sobrarbe et delas valles et aquales qui[er] otr[o]s offi[ci]ales et justic[i]as n[uest]ros alos  
qual[e]s las p[rese]nt[e]s p[er]vendra Salut et dilectio[n] Entendimos con grant desplacer  
de n[uest]ro coraço[n] q[ue] por ocasio[n] delos bandos delas mo[n]tanyas de Jaca todos  
aq[ue]llas comarcas se despuebla[n] et anda en muyt grant despolam[en]to et danyos  
et royas [?] ya seguidos no solam[en]t en las p[er]sonas ya hy[n] com[o] otras p[er]sonas  
grandes scandalos et muytos banyos [?] et malos et por ese aq[ue]llos fazen las ditas  
p[ro] su officio [?] et met[i]r compasas fra[n]q[ue]as en[e]l d[i]c[t]o Regno la qual cosa tene-  
mos atay fuert p[ri]n[ci]pia et offensa q[ue] si adios plaze [?] et podiesemos assy  
p[ro]ptam[en]t cavalgar nos po[n]riamos en campo et p[er]sonalm[en]t ent[e]nd[ri]amos  
tal castigo q[ue] malos et buenos lo hayezan en memoria para sie[m]pre Et poro q[ue] somos  
maravellados et aguoyados [?] muyto ademas como vosotros sabiendo la neçes-  
sidad de n[uest]ra p[er]sona et agua [?] nos derene [?] et oyendo talo [?] et tan malas novyda-  
des fazer en aq[ue]llas p[ar]tes dictas quales haviedes carga et sodes puestos en aq[ue]llas  
en voz et lugar n[uest]ro q[ue] somos vuestro Rey et senyor no hy ponedes aq[ue]l  
remedio q[ue] q[ue]yer[i]ades [?] An[t]ro [?] como vuestas dissimulado otras cosas assy danyosas  
rident mal [?] Epeto [?] alas bandos por no nada desp[re]cio todos gualm[en]t a p[re]star en  
grant repa [?] et dignos de sofr[ir] pena Sendos nos aconsseu [?] q[ue] ally do voos  
otros p[er]das [?] ba honra dep[re]cio recaudo et pero p[er]tanto n[uest]ra honrra et fama  
et menos el bien p[ro]fito del dito Regno por q[ue] Respondient[e] nos fuerament[?]

[Document continues on following folio]

---

## ## 2. DOCUMENT METADATA

### ### Document 1:

- **Document type**: Royal grant/financial acknowledgment (concession of 400,000 gold florins)
- **Date**: Barcelona, Anno a nativitate domini M° CCC° lxxx° septimo (1387) — CERTAIN (consistent with register range)
- **Issuer**: Joan I, King of Aragon ("Nos Johannes Rex")
- **Recipient**: Alfonso, former Duke of Gandia and Count of Ribagorça, royal kinsman
- **Language**: Latin
- **Subscription**: Domina affuit [?] mandavit / Petrus de Beniure (royal secretary)
- **Folio**: LXIII° (64r)

### ### Document 2:

- **Document type**: Royal mandate/circular letter concerning public order
- **Date**: Not explicitly stated in visible portion (likely "Data ut supra" or continuation)
- **Issuer**: Don Johan Rey [Joan I of Aragon]
- **Recipients**: Portantveus [?], Governor of Aragon, Sobrejunteros of Jaca, Huesca, and Sobrarbe, and other royal officials
- **Language**: Aragonese
- **Folio**: LXIII° (64r) — continues to following folio

---

## ## 3. ENGLISH TRANSLATION

### ### Document 1:

We, Joan, King [of Aragon], recalling the notable and welcome services [rendered] to us by you, the noble and distinguished man Alfonso, former Duke of Gandia and Count of Ribagorça, and thereafter our most dear kinsman, [and] remembering that [your] service merits that we embrace you with our first and foremost benevolence, [and] that we [should show you] the bounty of our grace; by the tenor of the present [letter], we give and concede graciously to you four hundred thousand gold florins of Aragon, as long as [conditions are met?], to our faithful [servant?], and to our treasurer Pedro Martínez de la Porta of our court, [ordering] that he pay to you or to whomever you wish in your stead the said four hundred thousand florins, receiving in payment a receipt with certification [apocha]. And in testimony [whereof] we have caused this [letter] to be made, fortified with our secret seal.

Given at Barcelona, the first day of [Lent?/Quadragesima?], in the year from the Nativity of the Lord one thousand three hundred eighty-seven [1387].

[Subscription:]

The Queen was present [?], [she] commanded [this]  
Pedro de Beniure

### ### Document 2:

Don Joan, King, to our beloved and faithful [servants]: the Portantveus [?] and Governor in the Kingdom of Aragon, the Sobrejunteros of Jaca, of Huesca, and of Sobrarbe and of the valleys, and to whatever other officials and justices of ours to whom the present [letter] shall come: greetings and good will.

We have learned with great displeasure of our heart that on account of the feuds [bandos] of the mountains of Jaca, all those districts are being depopulated, and [the region] goes about in very great despoilment and damages and [robberies?] already suffered—not only to persons [but also?] as other persons [have suffered] great scandals and many injuries and evils. And because those [persons] commit [such acts] through the said [feuds], placing [their] free companies into the said Kingdom—which thing we hold to be such a strong affront and offense that, if it please God and we were able, we would so promptly ride forth [that] we would take the field and personally would make such punishment that both evil and good men would have it in memory forever.

And therefore we are astonished and greatly aggrieved beyond measure that you, knowing the necessity of our person and [the situation?], and hearing such [news] and such evil tidings of what is being done in those said parts—[you] who have charge and are placed in those [lands] in our voice and place, [we] who are your King and lord—do not apply that remedy that you ought. Rather, as [you have] dissimulated other things so damaging [...] equally to [...] all the feuding parties without exception, [who are] worthy to suffer penalty. We counsel that there where you [...] honor and esteem [...] and yet for so much our honor and fame and still more the good and profit of the said Kingdom, for which [reason], responding to us [...]

[Document continues]

---

## ## 4. HISTORICAL NOTES

### ### Persons:

- **Alfonso, Duke of Gandia and Count of Ribagorça**: Alfonso "el Vell" (the Elder), of the royal house of Aragon-Barcelona (1332–1412). He was a grandson of Jaume II and first cousin once removed of Joan I. The reference to him as "quondam" (former) Duke is significant—he had been dispossessed of the duchy of Gandia but retained Ribagorça. The massive sum of 400,000 gold florins suggests either a royal debt acknowledgment, compensation, or a significant political arrangement.

- **Pedro Martínez de la Porta**: Royal treasurer (thesaurarius) mentioned as responsible for disbursement.
- **Pedro de Beniure (Pere de Beniure)**: Royal secretary who handled documents under the secret seal (sigillum secretum) during Joan I's reign, as noted in the register title.
- **"Domina" (The Queen)**: If correctly read, this likely refers to Queen Violant de Bar, Joan I's wife, who was known to participate actively in governance. Her presence at the issuance of the document would be significant.

### Places and Institutions:

- **Mountains of Jaca / Sobrarbe**: The Pyrenean highlands of Aragon, traditionally areas of pastoralist communities and endemic feuding (bandositats). The "valleys" (valles) likely refer to the semi-autonomous Pyrenean valleys with their own customary law.
- **Sobrejunteros**: Royal officials with military and judicial functions over the "juntas" (districts) in Aragon, responsible for maintaining public order.

### Context:

- **Bandos/Bandositats**: Factional feuding was endemic in the Pyrenean regions during this period. Joan I's strong language about personally leading a punitive expedition reflects the crown's struggle to assert authority in these remote areas.
- **Date context**: The document dates from early 1387, shortly after Joan I's accession (January 1387) following the death of Pere III el Cerimoniós. This mandate likely represents the new king's early efforts to address longstanding problems of public order.

---

## 5. REMAINING UNCERTAINTIES

### Document 1:

1. **"Egu[m] [?] et sp[ecta]bilem"** — The word before "spectabilem" is unclear; possibly "Egregium" (Illustrious), which would be the standard epithet pairing.
2. **"q[ua]d[ra]g[esim]i"** — Reading of the day element in the date is uncertain. Could be "quadragesimi" (of Lent/Quadragesima) or another reading. The strokes are difficult to parse.
3. **"Domi[n]a affu[it] m[andavit]"** — The subscription formula is unusual. "Domina" (The Lady/Queen) being present at mandate is rare but not unprecedented for Violant de Bar's documented involvement in governance.

### Document 2:

4. **"Portarvoz"** — Reading uncertain; could be "Portantveus" (Portantveu = lieutenant) or abbreviated differently.
5. **"royas"** — Uncertain; possibly "roberies" (robberies) or "roinas" (ruins).
6. **"banyos"** — Context suggests "danyos" (damages) but letterforms appear different; possibly a scribal variant or error.
7. **"aguoyados"** — Unusual form; likely "agreviados" or "enojados" (aggrieved/angered).
8. **"agua nos derene"** — Very uncertain passage; possibly corrupt or heavily abbreviated.
9. **Final lines**: The document becomes increasingly difficult to read as it approaches the bottom of the folio. Several readings in the final five lines are highly tentative.

### Left Margin Annotations:

The marginal notations on the left side appear to be later register finding aids or dorse-style summaries. They are heavily abbreviated and partially cropped. A systematic reading would require examination of the original or higher-resolution imaging.

---

## PALEOGRAPHIC OBSERVATIONS

1. **Hand**: The main text is written in a competent Gothic cursiva típica (secretary hand) consistent with late 14th-century Crown of Aragon chancery practice. The Aragonese document (Document 2) shows slightly more cursive features than the Latin grant.
2. **Abbreviations**: Standard chancery abbreviations throughout:
  - Superscript letters for suspended syllables
  - Horizontal strokes for nasal consonants
  - "p" with stroke through descender for "per/par"
  - "q" with various marks for "que/qui/quod"
3. **Distinctive features**:
  - The scribe uses a distinctive "g" with an open lower loop
  - Frequent use of the tironian "et" sign
  - "S" forms vary between round and angular
4. **Condition**: The folio appears in good condition with clear ink. Some marginal annotations are faded or cropped at the binding edge.

=====

TOKEN USAGE (this page):

Gemini input: ~134290 tokens (cumulative)  
Claude input: ~541325 tokens (cumulative)

=====

=====  
=====  
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA\_Reg1751\_129.jpg

Processed: 2026-04-03T16:28:32.196Z

Processing time: 151.8s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.  
=====  
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letter; Royal mandates

LANGUAGE(S): Castilian, Catalan, Latin

---

### \*\*DOCUMENT 1\*\*

DOCUMENT TYPE: Royal Letter (fragment)

LANGUAGE(S): Castilian

TRANSCRIPTION:

das como n[uest]ro et a cadau[n]o d[e] nos ets deziemos et ma[n]damos et queremos expressame[n]t[e] q[ue] podamos por la p[re]sentaleza de n[uest]ra muy cara e muy amada muger la Reyna et de n[uest]ro muy caro e muy amado fijo el Infant don martin et de todos los otros n[uest]ros fijos fijamos et fazemos et en su favor et p[ro]vecho et avan[ta]mje[n]to lo p[re]d[i]c[h]o trato et su efeto p[ro]metemos et juramos en figura de p[re]lato q[ue] le p[re]sentaremos no pasinal o en figura de p[re]lato et lo p[re]d[i]c[h]o t[ra]tado et p[ro]d[u]zido en el et lo q[ue] d[e]l se seguira et seguira se podra por nos et por todos los n[uest]ros successores como aq[ue]llos tenemos et los q[ue] d[e] nos descendera[n] et por todos n[uest]ros Regnos et t[ie]rras et por todos los bienes n[uest]ros et de n[uest]ros successores et por todos n[uest]ros subditos et por los bienes de aq[ue]llos et por todos n[uest]ros mismos como p[re]d[i]c[h]o es p[ro]metemos et juramos et por fe et homenatge de fauorecer et ayudar et defender et conseruamos en la d[i]c[h]a nao et en todos los drechos et p[er]tenençias d[e]l la et damos et otorgamos pleno poder et au[c]toridat a vos Pero de Balleste[r]a q[ue] podades en alguna man[er]a conoçer de la d[i]c[h]a capella fauor et ayuda o Balleste[r]a en alguna man[er]a conoçer de la d[i]c[h]a nao fareys et fareys et ag[r]a m[u]jt s[er]uir et plaz[er] et ap[ro]uechado por lo qual nos ap[ar]te q[ue] por n[uest]ro s[er]uicio nos lo t[er]namos en grado nos p[ro]metemos et faremos a todos los otros n[uest]ro R[e]gual dono et por p[re]uilegio p[er]petuo faremos verdadera lealdat et n[uest]ra fidelidat segun faremos fallaremos verdadera lealdat et n[uest]ra fidelidat et n[uest]ro drecho segun faremos fallaremos verdadera lealdat et n[uest]ra fidelidat et n[uest]ro drecho segun faremos fallaremos verdadera lealdat et n[uest]ra fidelidat et n[uest]ro drecho segun faremos fallaremos verdadera lealdat et n[uest]ra dono n[uest]ro fuero madamyentos et plaz[er]o Data en ba[r]c[h[in]on]a die octavo octobris Anno d[omi]ni mill[esim]o ccc lxxxvii.

---

### \*\*DOCUMENT 2\*\*

DOCUMENT TYPE: Royal Mandate

LANGUAGE(S): Catalan

TRANSCRIPTION:

Al batle de leyda o a son lochtinent.

Lo senyor Infant mana a vos q[ue] de la pena en la qual es stat condemnat en bernat p[er]era sabater de leyda p[er] la cort del veguer de leyda en la qual es stat condemnat p[er] cert cas del qual vos informarets li façats gracia de la meytat de aq[ue]l la e la[n]tres meytat façats exhigir e cobrar p[er] la cort. Data ut sup[ra].

[Right Margin Subscription:]

P[er]e de benyure  
p[ro]thonotari[us]  
G[ratis] [?]  
[Notarial sign] P.

---

### \*\*DOCUMENT 3\*\*

DOCUMENT TYPE: Royal Mandate

LANGUAGE(S): Catalan

TRANSCRIPTION:

Al batle de Tortosa o a son lochtinent.

Lo senyor Infant mana a vos q[ue] com en guillem de vall de tortosa sia stat condemnat en certa pena p[er] la cort del veguer de tortosa p[er] tal com nafra en berenguer de vall de tortosa e li haja fet una ferida en la ma dreita de la qual es stat guarit e no li es romas mal ne lesio alguna façats gracia al d[i]t en guillem de vall de tota la d[i]t[a] pena no contrastant ordinacio algu[na] en contrari fahedora. Data ut sup[ra].

[Right Margin Subscription:]

Idem.

---

### \*\*DOCUMENT 4 (Bottom of page)\*\*

DOCUMENT TYPE: Notarial Subscription

LANGUAGE(S): Latin

TRANSCRIPTION:

Johanes de fischo n[otariu]s thesaurari[us] quattor comp[otus] barch[inone] ordinis et g[e]n[er]al[is] Regensq[ue] mandatu[m] d[omi]ni n[ost]ri all[e]gati p[re]d[i]c[t]i vicecancellarij subscripsi.

---

PALEOGRAPHIC NOTES:

- **Document 1:** The text of this document is extremely corrupt and repetitive, suggesting significant scribal error (likely dittography). From the phrase "conocer de la d[i]c[h]a nao" onwards, the text becomes a series of repeated clauses that render the passage nonsensical. The phrase "segun faremos fallaremos verdadera lealdat et n[uest]ra fidelidat et n[uest]ro drecho" is repeated multiple times. The transcription reflects the text as written, despite the evident errors. The date is clearly written as "die octavo octobris Anno d[omi]ni mill[esim]o ccc lxxxvii" (8 October 1387), which falls within the register's date range.
- **Document 2:** The subscription in the right margin includes the name of the secretary, Pere de Benyure, and his title "prothonotarius". The word abbreviated as "G[ratis]" is uncertain but plausible.
- **Document 3:** The subscription "Idem" indicates that this document was also processed by Pere de Benyure.
- **Document 4:** This is a formal subscription by a notary, Johannes de Fischo. The term "quattor comptus" likely refers to an administrative financial office. The word "allegati" is unusual in this context but is transcribed as it appears.

## CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

### # STAGE 2 RECONCILIATION AND TRANSLATION

#### ## REGISTER INFORMATION

- **Archive:** Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751
- **Title:** Curie sigilli secreti locumtenencie infantis Joannis 18 Pars I
- **Date Range:** 1386-1387
- **Secretary:** Pere de Beniure

---

#### ## DOCUMENT 1 (Continuation from previous folio)

### ### DOCUMENT METADATA

- **Document Type**: Royal letter/oath of alliance (fragment, continuation)
- **Language**: Castilian (Aragonese diplomatic)
- **Issuer**: Infant Joan, Duke of Girona (as royal lieutenant)
- **Date**: To be determined from closing formula
- **Folio**: Part of ACA, Cancelleria, Reg. 1751

### ### RECONCILED TRANSCRIPTION

[Continuation from previous folio]

agora et no s[e]an multiplicadas razones anos otros et acadau[n]o d[e] vos otros dezimos et ma[n]damos requerimos et amonestamos q[ue]nto mas estreytame[n]t podemos por la p[re]sentaleza q[ue] nos todos tenidos q[ue] assi co[m]o las lig[u]as et las otras juras como en ot[ra] manera vosaltros [?] fuertme[n]t et poderos alla do sabedes q[ue] ayan los otros bandos et g[ra]n[des] agillos [?] et yguales q[ue]iere ellos et p[ro]bie[n]s fazades tales et tan fuert[es] p[ro]dimye[n]tos et tractamye[n]tos s[e]g[u]nt n[uest]ro p[ro]rio cor[a]ge co[r]porato q[ue] en vos fiamos abetrament[e] en par final o en figura de algu[n] luengo et g[ui]ner tipo [?] o los q[ue] pasado tan podiose[n]t [?] et rigurosa q[ue] no yr[e] otri co[m]o y grent en n[uest]ra g[ra]cia como aq[ue]llos tenemos ellos q[ue]d[e] por su m[u]ger otri gor[a]ls fuera granyme[n]to [?] et vos otros d[i]gnos q[ue] no p[er]de agita n[uest]ra ni sofr[ir] los danyos ni menozcabos p[er]deros [?] et otros q[ue] por su malas culpas pueden carrer [?] et p[er]de agora no fa[uo]reciendo ni p[ro]mete mig[u]no sino grebtes [?] obedinar [?] vos otros mismos como nos conla q[ue] erent [?] vos vemos et co[n]fiamos en la sobre las otras cosas et s[e]guint ellas et otros daqui dep[ri]mero nada [?] sino et entig[u]no pleno poder et en vident mas uso [?] otros dos agillos [?] q[ue] erent vos dara cop[e]llo fauor et ayuda o Ballest[er]a en algu[n]a manera conoçer et vos esti conogedo [?] q[ue] nos fara et fareys et ag[ra] m[u]jt s[er]uir plez et ap[ro]ualado [?] serias [?] et por ta[n]cario de q[ui]ado nos aprent [?] q[ue] pero amades Mill [?] Gonça et el bien p[ro]uero del dito Regno et q[ue] p[ro] pero gr[aci]a [?] et faremos a todos los otros n[uest]ro la q[ua]l cosa no p[re]sumimos d[e] vos otros enq[ui] siempre verdadera lealdat et n[uest]ra liga et n[uest]ros coraçones a nos fueros mandamyentos et plazeros. Dada en Barce[lo]na a xxvij dias d[e] mayo del anyo d[e] la nat[ivitat] de n[uest]ro senyor d[e] mil ccc lxxxvij de n[uest]ro salu p[ri]mero ffra[n]cis[co] ca de p[ro] marzo.

Lo Rey

### ### TRANSLATION

[Continuation from previous folio]

...now and let not reasons be multiplied among us and to each one of you we say and command, require and admonish as strongly as we can by the present [letter], that we are all bound that just as the leagues and other oaths as in other manner you all strongly and powerfully there where you know that the other factions and great [nobles] and equals may have [their own], [we command] that you make such and so strong proceedings and treatments according to our own heart and body that in you we trust, advantageously in final peace or in the form of some long and [uncertain] manner, or those who have passed so powerfully and rigorously that no other may come into our grace as those we hold them who for their wife [?] or others...

...and you others worthy that you do not lose our [favor] nor suffer the damages and losses and others who for their bad faults may fall, and now not favoring nor promising anyone but rather obeying yourselves as we trust that you see and confide in the above matters and following them and other things henceforth nothing but full power... [text becomes fragmentary]

...and you being recognized that we will make and you will make and now much to serve and please and [approved]... and because of this we do not presume of you others in whom [there is] always true loyalty and our league and our hearts to our laws, commandments, and pleasures. Given in Barcelona on the 27th

day of May in the year of the nativity of Our Lord one thousand three hundred eighty-seven, of our [reign] the first. Francisco, secretary, [in the month of] March.

The King

### ### PALEOGRAPHIC NOTES

This document is extremely challenging. The Gemini transcription identified significant problems, though its reading of the text as containing extensive dittography is partially correct. However, the document appears to be a genuine (if poorly drafted or copied) letter dealing with:

1. Political factions/bandos
2. Leagues and oaths of alliance
3. Commands for loyalty and obedience

**\*\*Date Correction\*\***: Gemini read "die octavo octobris... ccc lxxxvii" but examining the image, I read:

- "a xxvij dias d[e] mayo" (27th day of May) - clearly visible
- "mil ccc lxxxvij" (1387) - within register range

The closing "Lo Rey" indicates this was issued in the king's name (the Infant Joan acting as lieutenant, or possibly after January 1387 when he became king).

---

### ## DOCUMENT 2

#### ### DOCUMENT METADATA

- **\*\*Document Type\*\***: Royal mandate (manament)
- **\*\*Language\*\***: Catalan
- **\*\*Issuer\*\***: Infant Joan / King Joan I
- **\*\*Recipient\*\***: Unknown (mandate recipient not specified in visible portion)
- **\*\*Date\*\***: [Same as previous, "Data ut supra" implied]
- **\*\*Folio\*\***: ACA, Cancelleria, Reg. 1751

#### ### RECONCILED TRANSCRIPTION

Vos d[e] tort[os]a tor bollara [?] q[ue] sia venguda a nos p[er]a aq[ue]lla man[er]a nos q[ue]re-  
s[er] ya pora anar a Çarroça [?] p[er]la dany[n]o[?] pegono [?] q[ue] rey hauer[i] p[er] de  
alres dos veres p[ri]mo de q[ue] arers o fer et enguir p[er]o q[ue] par [?] esp[ar]ga-  
m[en]t valer affers vexe anos do abar [?] poreus jornades [?] jornades  
car gras plaz et feu [?] vos en fazem dada en barcelona p[er]o me Rog[er]  
p[er]t a xxvij de may del any de ccc lxxxvij de q[ue] Reg[nat]

[Right margin subscription:]

ffr[are] d[e] bonyre na[tus] ff[?]  
p[ro]thonot[ari] m[anu]  
op[er]a cond[?]  
p[ro]

#### ### TRANSLATION

[Document heavily damaged/unclear - partial translation]

You of Tortosa... that has come to us for that manner we wish... to be able to go to Zaragoza... for the damage... that the king would have... two times first... and inquire but that... expenditure valor affairs... [unclear]... Given in Barcelona by me Roger... on the 27th of May of the year 1387 of the reign.

[Subscription: Frare de Bonyre, protonotary, by his hand...]

### ### NOTES

This document is extremely difficult to read. The text appears heavily abbreviated and possibly damaged or faded. The date "xxvij de may... ccc lxxxvij" (27 May 1387) is consistent with Document 1.

---

## ## DOCUMENT 3

### ### DOCUMENT METADATA

- **Document Type**: Royal mandate (beginning of new document)
- **Language**: Latin with Catalan elements
- **Issuer**: King Joan I
- **Recipient**: Francesc Gualbes, citizen of Barcelona
- **Date**: [To be determined]

### ### RECONCILED TRANSCRIPTION

ffra[n]cisch p[er]o dacte

Johannes Rex ffid[e]li n[ost]ro ffrancisco Gualbes civi[s] barch[ino]ne salut[em] et g[ra]c[iam]  
n[ost]ram [?] mandatu[m] vob[is] d[icim]us q[ue]ra [?] et op[er]a se [?] p[ub]li[cum] p[er]a mille  
mocab[er]is any

[Document continues on next folio]

### ### TRANSLATION

[Directive to] Francisco Pere d'Acte [or: Francisco, by the hand of Pere d'Acte]

Joan, King, to our faithful Francesc Gualbes, citizen of Barcelona, greeting and our grace. By [this] mandate we say to you... [document continues]

---

## ## HISTORICAL NOTES

1. **Infant Joan / King Joan I**: The register spans the transition period. Joan became king on 5 January 1387 upon the death of his father Pere III. Documents from before this date show "Lo senyor Infant" while later documents show "Lo Rey" or "Johannes Rex."
2. **Pere de Beniure (Benyure)**: Identified in the register cover sheet as secretary. He appears in the marginal subscriptions as the processing official.
3. **Francesc Gualbes**: A prominent Barcelona citizen. The Gualbes family were major financiers and officials in late 14th-century Barcelona, frequently involved in royal business.
4. **Bandos/Factions**: Document 1's reference to "bandos" and leagues reflects the endemic factional conflicts in Aragon during this period, particularly between noble lineages.
5. **Date 27 May 1387**: Multiple documents on this page appear dated to this day, consistent with register batch processing.

---

## ## REMAINING UNCERTAINTIES

### Document 1:

- [ ] Lines 3-15 contain significant portions that resist confident reading
- [ ] "agillos" or similar word appearing multiple times - unclear meaning
- [ ] The relationship between the fragmentary text and the previous folio needs clarification
- [ ] Several words appear to be dialectal Aragonese forms requiring specialist verification

### Document 2:

- [ ] Nearly the entire document requires re-examination with enhanced imaging
- [ ] "Çarroça" - possibly Zaragoza? Requires verification
- [ ] Right margin subscription partially illegible

### Document 3:

- [ ] Document continues on next folio - incomplete
- [ ] "mocaberis" - unclear term, possibly a financial/monetary reference

### General:

- [ ] The Gemini transcription's claim of extensive dittography should be verified - while there is repetition, some may be intentional legal formulae rather than scribal error
- [ ] High-resolution imaging of this folio would significantly improve readings
- [ ] Comparison with other documents in this register from the same date would help establish formulaic patterns

---

## QUALITY ASSESSMENT

This folio presents exceptional difficulty due to:

1. Faded ink in multiple sections
2. Rapid cursive hand with heavy abbreviation
3. Apparent mixture of Castilian/Aragonese and Catalan
4. Document 1 appears to be a complex political/legal text with technical vocabulary

**\*\*Confidence Level\*\***: LOW to MODERATE for Documents 1-2; MODERATE for Document 3 (only incipit visible)

**\*\*Recommendation\*\***: This folio should be prioritized for review with UV or multispectral imaging to recover faded text, particularly in Document 2.

=====

TOKEN USAGE (this page):

  Gemini input: ~135323 tokens (cumulative)

  Claude input: ~546181 tokens (cumulative)

=====

=====